

МИССИЯ ДРУЖБЫ

Выпуск I.

Редактор П. САТЮКОВ.

Подготовили тексты к печати
Ю. ЖУКОВ, Н. ПАСТУХОВ.

Оформление художника В. Носкова.

Макет иллюстраций
художника И. Долгополова.

Художественный редактор Е. Ракузин.

Технический редактор Е. Смирнова.

Фотографии — Д. Бальтерманца, А. Гаранина, Ю. Жукова, С. Косырева, А. Устинова, Г. Зельма, Д. Чернова, студии документальных фильмов; использованы также фотоснимки, предоставленные Индийским информационным бюро и главным фотографом газеты «Амрита Базар Патрика» Панна Сен.

А 00724. Подписано к печати 2/II 1956 г.
Формат бумаги 60 × 92¹/₄. Бумажных л. 12.
Печ. л. 24+21 вкл.=26,63 л. Уч. изд. л. 23,57.
Тираж 100 000 экз. Зак. 3616. Цена 10 р. 50 к.

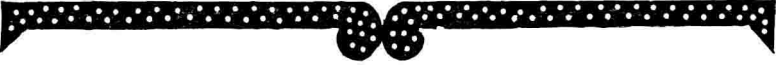
Ордена Ленина типография газеты
«Правда» имени И. В. Сталина.
Москва, ул. «Правды», 24.

МИССИЯ ДРУЖБЫ

ПРЕБЫВАНИЕ
Н.А. БУЛГАНИНА
и Н.С. ХРУЩЕВА
в
ИНДИИ, БИРМЕ,
АФГАНИСТАНЕ

В. Б. П. Л. У. С. Н П Е Р В Ы Й
Документы

ИЗДАТЕЛЬСТВО ГАЗЕТЫ „ПРАВДА”
МОСКВА·1956



ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Председатель Совета Министров СССР Н. А. Булганин и Член Президиума Верховного Совета СССР Н. С. Хрущев в ноябре — декабре 1955 года по приглашению правительств Республики Индии, Бирманского Союза и Афганистана совершили поездку в эти страны.

Н. С. Хрущева и Н. А. Булганина сопровождали Министр культуры СССР Н. А. Михайлов, Председатель Президиума Верховного Совета Узбекской ССР Ш. Р. Рашидов, генерал армии И. А. Серов, первый заместитель Министра иностранных дел СССР А. А. Громыко, заместитель Министра сельского хозяйства СССР Д. Р. Расулов, заместитель Министра внешней торговли СССР П. Н. Кумыкин, заместитель Министра культуры Узбекской ССР Э. Рахимбабаева.

Советские руководители и сопровождающие их лица находились в Индии с 18 ноября по 1 декабря и с 7 декабря по 14 декабря 1955 года; в Бирме — с 1 по 7 декабря 1955 года; в Афганистане — с 15 по 19 декабря 1955 года.

Ниже публикуются документы, относящиеся к поездке Н. А. Булганина и Н. С. Хрущева в эти страны. Ряд документов публикуется впервые.



18 ноября
1955 года

ПРИБЫТИЕ Н. А. БУЛГАНИНА и Н. С. ХРУЩЕВА В ДЕЛИ

18

ноября Председатель Совета Министров СССР Н. А. Булганин и Член Президиума Верховного Совета СССР Н. С. Хрущев и сопровождающие их лица прибыли в столицу Республики Индии Дели.

На аэродром для встречи Н. А. Булганина и Н. С. Хрущева прибыли Вице-Президент Республики Индии Сарвапалли Радхакришнан, Премьер-Министр Республики Индии Джавахарлал Неру, министры — члены кабинета: Министр внутренних дел Г. Б. Пант, Министр просвещения М. А. К. Азад, Министр здравоохранения Р. А. Каур, Министр обороны К. Н. Катджу, Министр связи Д. Рам, Министр по делам планирования и Министр ирригации и энергетики Г. Нанда, Министр естественных ресурсов и научных исследований К. Д. Малавия и другие; Чрезвычайный и Полномочный Посол СССР в Индии М. А. Меншиков, члены диплома-

тического корпуса, министры Индии, не входящие в состав кабинета, представители политических партий страны, общественных комитетов по встрече советских гостей, созданных в различных центрах Индии, многочисленные представители печати.

Дж. Неру и Н. А. Булганин выступили с речами.

Речь Джавахарлала НЕРУ

Ваши Превосходительства, уважаемые гости!

Я весьма счастлив приветствовать вас в момент, когда вы впервые ступили на индийскую землю. Ваша великая страна и Индия недалеко друг от друга. Они — почти соседи. Однако в прошлом контакты между двумя нашими странами были крайне ограниченными. К счастью, эти контакты теперь быстро расширяются во многих областях, и мы начинаем лучше знать друг друга. Для меня было счастливым и радостным событием посещение Советского Союза несколько месяцев тому назад, и я встретил с вашей стороны, со стороны вашего правительства и народа теплый прием, дружественное отношение, которое я запомню надолго. Этот мой визит помог сближению наших стран. И теперь ваш визит в нашу страну укрепит еще более — я уверен в этом — узы дружбы и сотрудничества между нами. Я верю, что ваше пребывание здесь будет приятным и плодотворным для наших обеих стран и что оно будет содействовать великому делу мира и сотрудничества между странами.

Еще раз приветствую вас. (*Бурные аплодисменты*).

Речь Н. А. БУЛГАНИНА

Уважаемый господин Премьер-Министр! Дорогие друзья!

Мы счастливы, что по любезному приглашению Премьер-Министра Джавахарлала Неру получили возможность прибыть в столицу Республики Индии и можем лично выразить сердечные приветствия и наилучшие пожелания великому индийскому народу.

Мы вступаем на древнюю землю Индии с радостным волнением, проистекающим из глубокого чувства уважения и

дружбы, которое советский народ питает к талантливому и трудолюбивому народу Индии — творцу великой самобытной культуры.

Героическая борьба свободолюбивого индийского народа за восстановление независимости своей родины всегда встречала понимание и горячее сочувствие народов Советского Союза. Советские люди с чувством большого удовлетворения и радости отнеслись к созданию суверенной Республики Индии.

Наш народ глубоко верит в творческие силы индийского народа, который играет все более возрастающую роль в международной жизни, в укреплении всеобщей безопасности и мира. Советскому правительству близки и понятны настойчивые усилия правительства Индии обеспечить мир и добиться подъема экономики своей страны.

У советского и индийского народов много общих задач. Индия и Советский Союз прилагают большие усилия для сохранения и упрочения мира, выступают за урегулирование спорных международных вопросов мирными средствами, путем переговоров, что уже принесло немалые положительные результаты.

Взаимные усилия Индии и СССР расширять свои дружественные отношения являются важным вкладом в дело смягчения международной напряженности.

Свое пребывание в Индии мы хотим использовать для непосредственного знакомства с индийским народом, его обычаями и традициями, с результатами его усилий по подъему экономики и развитию национальной индустрии.

Мы надеемся, что наши встречи с индийским народом, расширение контакта с государственными деятелями Индии дадут плодотворные результаты для дела дальнейшего углубления взаимопонимания и дружбы наших стран.

Разрешите выразить вам нашу искреннюю благодарность за теплую, сердечную встречу.

Да здравствует дружба народов Индии и Советского Союза! (*Бурные аплодисменты*).



19 ноября
1955 года

ОБЩЕГОРОДСКОЙ МИТИНГ В ДЕЛИ В ЧЕСТЬ Н. С. ХРУЩЕВА и Н. А. БУЛГАНИНА

19 ноября в Дели, на площади Рамлила, состоялся массовый митинг в честь гостей в Индии Члена Президиума Верховного Совета СССР Н. С. Хрущева и Председателя Совета Министров СССР Н. А. Булганина. На митинг, проходивший под председательством Премьер-Министра Республики Индии Дж. Неру, собралось свыше полумиллиона человек. Присутствовали видные государственные и политические деятели, а также члены дипломатического корпуса.

Появление на трибуне Н. А. Булганина, Н. С. Хрущева и Дж. Неру было встречено горячими, дружескими приветствиями собравшихся. Н. С. Хрущев, Н. А. Булганин и Дж. Неру сердечно отвечали на приветствия участников митинга.

Митинг открыл Дж. Неру. Он предоставил слово Председателю муниципалитета города Дели Агарвалу, который от имени граждан Дели огласил приветственный адрес Н. А. Булганину и Н. С. Хрущеву. Затем выступили с речами Н. А. Булганин и Дж. Неру.

Адрес,

представленный гражданами Дели
Председателю Совета Министров Союза
Советских Социалистических Республик
Николаю Александровичу БУЛГАНИНУ
и Члену Президиума Верховного Совета СССР
Никите Сергеевичу ХРУЩЕВУ

Ваши Превосходительства!

Я горжусь тем, что на мою долю выпала честь горячо приветствовать Ваши Превосходительства от имени этого древнего города Дели, одной из древнейших и исторических столиц мира. Почти на заре истории этот город или его предшественники в этом районе были столицами великих государств. В течение этого длительного периода тысячелетий пестрая история Индии в основном совершалась вокруг этого исторического места. То, что теперь называется старым городом Дели, можно предполагать, является седьмым городом, а новый город Дели, который вырос за последние 30 лет, является, таким образом, восьмым городом в этом районе. Великие империи возникали и распадались здесь. И сейчас город Дели вновь стал после длительного периода иностранного господства столицей свободной и независимой страны.

За прошедшие восемь лет нашей свободы мы приветствовали многих видных гостей, включая глав государств и известных государственных деятелей стран Востока и Запада. Мы считаем, что нам особенно посчастливилось сегодня приветствовать здесь Ваши Превосходительства. Большая аудитория, которая собралась здесь в связи с этим счастливым случаем, является доказательством чувств нашего народа.

Пять месяцев тому назад наш Премьер-Министр посетил вашу великую страну. Я хочу воспользоваться этим случаем и выразить нашу глубокую благодарность правительству и народу Советского Союза за оказанную ему теплую встречу, которая глубоко тронула наш народ. Эта встреча явилась символом дружбы между народами обеих наших стран и желания мира.

Визит Ваших Превосходительств в настоящий момент мировой истории по приглашению нашего правительства и индийского народа глубоко знаменателен. Он подтверждает и укрепляет растущую дружбу между Индией и Советским Союзом.

зом. Мы убеждены, что эта дружба не только полезна нашим странам, но и поможет в продвижении дела международного мира и сотрудничества, которое столь дорого нашему сердцу.

Наша дружба не направлена против какой-либо страны или народа. Цель, которую Индия стремилась сохранить перед собой и которой она стремилась служить, заключается в том, чтобы иметь дружественные отношения со всеми странами, даже если в области политики и имеются расхождения во мнениях. Мы осмеливаемся думать, что эта политика в некоторой степени содействовала делу мира и взаимопонимания.

Наш народ приветствовал заявление Вашего Превосходительства, г-н Булганин, и нашего Премьер-Министра в июне. Это заявление, подтверждающее веру в пять принципов активного и мирного сосуществования, имеет историческое значение. С тех пор эти пять принципов, известные в Индии как «панча шила», были положены в основу нашего соглашения между Индией и Китаем, они были постепенно приняты многими странами Востока и Запада и стали основными принципами сохранения мира. Политика Индии основана именно на этих принципах и на сохранении дружественных отношений со всеми странами.

В этой политике нет ничего нового. Она является естественным результатом того, о чем Индия думала в течение многих прошедших лет. 2 200 лет тому назад великий император Ашока провозгласил свою политику терпимости и дружелюбия в отношении всех людей, как бы они ни отличались друг от друга, и начертал свои эдикты на многих каменных колоннах и скалах, сохранившихся до наших дней и напоминающих нам о его послании. Мы гордимся и глубоко благодарны за то, что именно на наше поколение выпала честь служить этому великому делу.

Народ Индии высоко ценит многие шаги, которые приняло правительство Вашего Превосходительства для укрепления дела мира и ослабления напряжения и страха, охватившего, к несчастью, весь мир. Международное положение уже улучшилось, хотя многие весьма трудные проблемы все еще ожидают решения. Но все мыслящие люди признали сегодня, что война не является решением, сама по себе она является признанием поражения, которое может привести к разрушению нынешней цивилизации. Мы знаем, что русский народ предан делу мира и прилагает все усилия, чтобы укрепить свою вели-

кую страну с тем, чтобы обеспечить ее благополучие и прогресс. С большим интересом мы следим за успехами этих конструктивных усилий, которые поставили Советский Союз в первый ряд в области науки и применения науки, и мы высоко оцениваем эти успехи.

Наши обе страны в некоторых отношениях отличаются по своей политической и социальной системе. И все же имеется много общего между нами и целями, которые мы поставили, и имеется большое поле для сотрудничества. Мы счастливы, что это сотрудничество усиливается в области науки, техники и торговли. Как Советский Союз и многие другие страны, мы стремимся к решению вопроса о разоружении с тем, чтобы уничтожить вечный страх перед войной и чтобы каждая страна имела бы возможность жить в обстановке свободы и мира.

Куда бы Ваши Превосходительства ни поехали в Индии, мы уверены, что вы встретите теплый прием нашего народа. Это будет большим доказательством нашей доброй воли к народу Советского Союза, чем формальные обращения с приветствием.

Мы надеемся, что вы передадите народам Советского Союза приветствия граждан этого города и их добрые пожелания дальнейшего прогресса и процветания его великой страны. Мы верим, что ваше пребывание в Индии будет приятным для вас и что у вас навсегда сохранятся в памяти воспоминания о народе этой древней страны, которая вновь возрождается, поскольку она обрела свободу. Мы благодарим вас за предоставление нам этой возможности приветствовать вас от имени города Дели и его граждан. Мы осмеливаемся предложить вам в знак нашей дружбы и доброй воли несколько образцов художественной работы известных кустарей Дели.

Да здравствует дружба индийского и советского народов!

*Ваши искренние почитатели —
граждане Дели.*

Площадь Рамсила, Дели, 19 ноября 1955 года.

Речь Н. А. БУЛГАНИНА

Уважаемый господин Премьер-Министр, господин Председатель муниципалитета города Дели!

Наши дорогие друзья, граждане и гражданки славной столицы Индии, замечательного города Дели!

Прежде всего разрешите поблагодарить правительство Индии и многоуважаемого Премьер-Министра господина Джавахарлала Неру от себя лично, от имени товарища Хрущева, от наших друзей, прибывших вместе с нами, за любезное приглашение, которое дало нам возможность посетить вашу великую страну, ближе узнать ее талантливого и трудолюбивый народ. (*Аплодисменты*).

Разрешите также поблагодарить всех вас за теплый прием, который вы оказали нам. (*Аплодисменты*). Мы глубоко взволнованы этим сердечным приемом и видим в нем проявление искренней дружбы великого индийского народа к народам Советского Союза. (*Аплодисменты*).

Мы передаем вам и в вашем лице всему 400-миллионному народу Индии горячий привет и самые наилучшие пожелания всех советских людей, которые питают чувства искренней и бескорыстной дружбы к народам Индии. (*Аплодисменты*).

Дружеские связи между нашими странами зародились давно и никогда не омрачались конфликтами или враждой. Чувства дружбы между народами наших стран стали особенно расти и развиваться после того, как в нашей стране свершилась Великая Октябрьская революция. (*Аплодисменты*).

Советские люди, освободившись от векового гнета, с глубоким сочувствием относились к вашей самоотверженной борьбе за восстановление национальной независимости. Нас радовали ваши успехи в этой борьбе, потому что мы всегда были против угнетения одних народов другими. (*Аплодисменты*). Наш великий вождь и учитель Владимир Ильич Ленин одним из главных принципов советской внешней политики провозгласил признание равенства государств, признание за всеми народами права на самоопределение, на независимое государственное существование. (*Аплодисменты*).

С тех пор, как Индия стала независимым суверенным государством, создались новые, еще более благоприятные условия для развития дружбы между нашими странами.

В настоящее время Советский Союз и Республика Индия строят свои отношения на прочной и надежной основе, на принципах взаимного уважения территориальной целостности и суверенитета, ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга по каким-либо мотивам экономического, политического или идеологического порядка, на основе равенства и взаимной выгоды, а также мирного сосуществования. Впервые

провозглашенные Индией и Китайской Народной Республикой, эти пять принципов, которые вы называете «панча шила», теперь получили одобрение всех миролюбивых людей и плодотворно претворяются в жизнь целым рядом государств. (*Аплодисменты*).

Правительство Индии делало и делает многое для укрепления мира и ослабления международной напряженности. (*Аплодисменты*). Советский народ, которому не раз приходилось с оружием в руках отстаивать от чужеземных захватчиков свою землю и который особенно хорошо знает, какие неисчислимые бедствия несут народам войны, от всего сердца приветствует усилия правительства и народа Индии, направленные на сохранение и упрочение мира. (*Аплодисменты*).

На международной арене наши страны выступают как союзники в благородной и великой борьбе за мир во всем мире.

Нам особенно приятно отметить, что в таком важнейшем вопросе, как восстановление законного права Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, Индия, как и Советский Союз, занимает последовательную и твердую позицию. (*Аплодисменты*).

Народы нашей страны с большим сочувствием относятся к усилиям индийского народа и его правительства в деле развития своей национальной экономики, особенно в развитии собственной промышленности. (*Аплодисменты*). Мы на своем опыте убедились, что только такая политика может обеспечить подлинную независимость государства, ставшего на путь самостоятельного развития. Конечно, вам предстоит преодолеть немало трудностей, но мы убеждены в том, что трудолюбивый и талантливый народ Индии сумеет добиться поставленной цели. (*Аплодисменты*). Со своей стороны мы готовы поделиться с вами своим опытом строительства промышленных предприятий, электростанций, гидросооружений, использования атомной энергии в мирных целях и другими достижениями.

Сейчас создались все необходимые условия для развития торговли и экономического сотрудничества между Советским Союзом и Индией на основе подлинного равноправия и взаимной выгоды.

Отношения между нашими странами приобретают все более широкий и разносторонний характер. Помимо экономической области, они охватывают также область науки и культуры. Это

особенно радует, потому что широкий культурный обмен, приобщение одного народа к культурным сокровищам другого народа сближает их и делает духовно богаче. Мы стоим за всесторонний и широкий обмен в области культуры и искусства.

У Индии и Советского Союза различный общественный и политический строй, но у наших народов очень много общего, и это общее скрепляет нашу дружбу, делает ее прочной и плодотворной не только для Индии и Советского Союза, но и для всего мира. (*Аплодисменты*).

У советского и индийского народов общим является то, что они — миролюбивые и трудолюбивые народы; обоим народам чужды расизм и колониализм. Они активно выступают за сохранение и упрочение мира, за дружбу и сотрудничество всех стран, за национальный суверенитет и международную безопасность. (*Аплодисменты*).

Да здравствуют дружба и сотрудничество народов Индии и Советского Союза! (*Бурные аплодисменты*).

Джай Хинд!

Заключительные слова речи, означающие «Да здравствует Индия!», были встречены бурными аплодисментами и приветственными возгласами присутствующих на митинге.

Речь Джавахарлала НЕРУ

Граждане Дели, мы никогда не забудем этот день. Мы с вами будем помнить его всегда, как день замечательной встречи с нашими друзьями.

Пять месяцев назад я побывал в Советском Союзе. Сегодня мы приветствуем здесь, в столице Индии, двух весьма выдающихся руководителей Советского Союза. В Москве я имел удовольствие обсуждать многие вопросы с руководителями Советского Союза, и в данном случае мы также обсудим вопросы, представляющие взаимный интерес.

Однако моя поездка в Советский Союз и поездка господина Булганина и господина Хрущева в Индию означают не только встречи ведущих представителей двух стран, какими бы важными ни были эти встречи. Эти поездки означают нечто более глубокое и более далеко идущее.

Когда я приехал в Советский Союз, я встретился там с

очень многими советскими людьми, и они полностью показали мне свое расположение и добрые намерения. Господин Булганин и господин Хрущев пробыли в Дели немногим более суток, но они, очевидно, уже почувствовали какую-то часть того теплого гостеприимства, которое оказывает им наш народ.

Они посетят другие большие города Индии, и я уверен в том, что повсюду они найдут такой же прием, полный расположения и добрых пожеланий. Они увидят несколько миллионов человек из многочисленного населения Индии, и в глазах этих миллионов людей будут отражаться добрые пожелания и расположение к ним и к советскому народу.

Итак, это не только встреча отдельных лиц, какие бы высокие посты они ни занимали, а скорее встреча двух великих народов, и это имеет большое историческое значение. Вчера рано утром наши выдающиеся гости начали свое путешествие из Ташкента в Индию. Они пролетели над высокими горами и прибыли в Дели во второй половине этого же дня. Высокий горный барьер, который отделяет Индию от других стран на севере и северо-востоке, перестал быть стеной, разделяющей нас. Он становится связью между нашими двумя странами. Это также важно, и это заставляет нас живо понять, насколько взаимосвязан современный мир. Эта взаимосвязь и эти взаимоотношения носят не только географический характер и объясняются не только развитием средств связи, а в еще большей степени являются результатом потока идей и понимания, которое постепенно делает этот мир единым.

Мне прекрасно известно, что в настоящее время мир не един и что страхи и подозрения разделяют страны. Однако все мы неизбежно создаем более тесные отношения друг с другом. Мы приветствуем этот ход событий, и мы, в Индии, хотим широко открыть наши двери и окна всему миру с тем, чтобы могло существовать большее взаимопонимание между народами различных стран и каждый народ мог бы научиться тому, что есть хорошего в другой стране, хотя бы он и отличался от другого во многих отношениях.

Точек согласия значительно больше, чем точек разногласия. Основные цели человечества являются общими для всех нас. Поэтому мы, в Индии, призывали и призываем к тому, что называют динамическим и позитивным подходом к мирному сосуществованию. Вот почему мы взяли на себя смелость представить другим пять принципов, которые известны здесь под названием «панча шила» и предусматривают нена-